استخدام طريقة الأغنية في استيعاب المفردات بمدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات

بباكن شوارنجين شربون

Faliqul Isbah

Institut Agama Islam Negeri Pekalongan

isbahfaliqul56@gmail.com

Abstract

Learning Arabic will not be sparated from the vocabulary, therefore we need a variety of methods and media that can facilitate the process of learning vocabulary. Especially for Islamic boarding schools which in their learning activites around Arabic texts, of course we need media that can help students so that mastery of the vocabulary can have a positive impact. Besides that in general for the linguist the more he knows vocabulary it is known that he is an expert in language. One of the media that can be used is song, because song ca increase morale, make things comfortable an easy to memorize. The use of this media by replacing the lyrics of the original song is changed with words related to modern educational vocabulary. The use of song media has a signficat influence on students ability to master vocabulary especially knowing meaning and as well pronouncing it. But the song media also has disadvantages including not all vocabulary can be taught with songs and not all the teachers are able to use it specially for those who cannot sing.

Keywords : media, song, vocabulary

المقدمة

وتعليمها واجبين لايسقطان عن مسلم. لقد أوصى النبي صلى الله عليه وسلم بذلك كما أثر عن عمر بن الخطاب أنه قال " تعلموا العربية فإنها من دينكم " ^٢.

وقال ابن تيمية ^٣ عن أهمية اللغة العربية " إنّ اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب فإنّ فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلاّ باللغة العربية، وما لا يتمّ الوجوب إلاّ به فهو واجب ". وأهمية اللغة العربية لاشكّ في حياة الناس يحتوى على تطوّرهم وأنشطتهم. وتستحقّ تعليمية اللغة العربية على كلّ حدّ العلم كما قال الزرنوجي ^٤ في تعليم المتعلّم " علم العربية من أهمّ العلوم لكون الأصول والفروع محتاجة اليه في التحقيق. "

أهمية تعليم المفردات العربية كأهمية تعليم اللغة العربية، حينما يتحدث الناس عن تعلّم اللغات الأجنبية فأول ما يخطر ببالهم عادة هو الكلمات الأجنبية، أو المفردات التي استعملتها تلك اللغات، ومن ثمّ يظن بعضهم أنّهم يستطيعون معرفة أية لغة إذا تمكنوا من استظهار

اللغة العربية هي لغة القرآن الكريم الذي يتعبّد بها المسلمون في كلّ أنحاء العالم، وهو أساس تشريعهم وسلوكهم وتعاملهم. إضافة الى ذلك فقد أصبحت اللغة العربية لغة العلم والثقافة والفكر والاقتصاد والسياسة والاتصالات في العالم، ولذلك تعلم اللغة العربية مهم لحياة المسلمين.

كما هو المعروف بأن اللغة أمر مهم لاستمرار الحياة البشرية، لكي ينجح حياتهم حتى استطاعوا أن يقوموا خليفة الله في الأرض، اقصد هنا باللغة هي وسائل الاتصال للإنسان بألسنتهم. كما قال محمد على الخولي " اللغة هي نظام اعتباطي لرموز صوتية تستخدم لتبادل الأفكار والمشاعر بين أعضاء جماعة متجانسة. " ^١

إنّ العربية هي المظهر اللغوي لكتاب المسلمين الخالد القرآن الكريم ولقد أنشأ هذا بين اللغة العربية والإسلام صلة يعزّز حصرها ويصعب تعدادها، كما جعل هذا من تعلم العربية

^٢ أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفئ، (مالنج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١)، ص. ١.
^٤ الزرنوجي، تعليم المتعلم، (سوريا : حاريسما، د.ت.)، ص. ٦.

^١ محمد على الخولي، اساليب التدريس اللغة العربية، (بيروت : دار العلم للملايين، ١٩٨٣)، ص. ١٥.

^٢ رشدي احمد طعيمة، المرجع في اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى، ١٩٨٦)، ص. ١١.

كبير بنجاح الطريقة وتستطيع الطريقة السديدة أن تعالج كثيرا من فساد التعليم، وضعف التلميذ، وصعوبة الكتاب المدرسي وغير ذلك من مشكلات التعليم.^٩ و من الوسائل التعليمية هي وسيلة التعليم بالأغنية، وهي باختيار الأغنية التي تحب بها الطالبة ثم تبدل النص تلك الأغنية بالمفردات الصعوبة في كتب التراث. واختيار هذه الوسيلة لأن الأغنية تورث الفرح والجهد والسهل أن تذكر المواد من الدرس للطلبة.

وأما تعليم المفردات بمدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات بباكن شوارنجين شربون فقد جرى منذ سنة ١٩٩٧ م باستخدام طريقة الترجمة والتحفيز، لكن الطالبات مازلن ضعيفة في استيعابهن على المفردات. إضافة إلى تلك الواقعية نظر الباحث إن طريقة الترجمة والتحفيز لم يكونا فعالية. ولذا يقدم الباحث طريقة من طرائق تعليم المفردات وهي طريقة الأغنية. نظر الباحث إلى أن الأغنية

قاموس تلك اللغة.^٥ فينبغي على متعلم اللغة العربية من بداية التعلم أن يعلم المفردات، لأن أساس التعليم في اللغة هو تعليم المفردات.

إن المفردات عنصر من عناصر هامة في المهارات اللغوية ومهارة الشخص في اللغة العربية مؤثرة بالمفردات التي يملكه، إن زادت المفردات فزادت المهارة اللغوية.^٦ قد أشارت رضية زين الدين عن أهمية استيعاب المفردات " ومن دون شك أن للمفردات دورا هاما في تعليم اللغة العربية الأجنبية، لأن حقيقة اللغة هي مجموعة من المفردات."^٧

واستيعاب المفردات العربية ناحية من النواحي المحتاج إليها في فهم النصوص العربية. لأن اللغة اعتباطية أو اختيارية تواضع على دلالتها ناطقون بها. ولهذا يعبر عن المعنى الواحد في اللغات المتباينة بأصوات مختلفة وليست اعتباطية اللغة وقفا على المفردات فحسب بل للتركيب نصيبها أيضا.^٨

من العوامل التي تؤثر على نجاح التعليم وفشله هي الطريقة. ونجاح التعليم يرتبط بمدى

(Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group, 2005), Hlm. 89.

^٩ علي محمد الهاشمي، القواعد الأساسية للغة العربية، (بيروت، ١٩٨٩)،

ص. ٢٣٣.

^٦ عبد العليم إبراهيم، الموجه الفنى لمدرس اللغة العربية، (قاهرة : دار

المعرف، ١٩٦٨)، ط. ٢، ص. ٣١.

^٥ محمد اسماعيل صيني وناصف مصطفى عبد العزيز، مرشد المعلم في تدريس العربية لغير ناطقين بها، (مكتبة التربية العربي لدول الخليج : ١٩٨٥)، ص. ٨٥.

^٦ Tarigan, *Pengajaran Kosakata*, (Bandung: Angkasa, 1994), Hlm. 2.

^٧ Rodliyah, *et.al. Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*,

الأنوار الإسلامي للبنات. في الواقع هو معهد التقليدي منذ خلال السنوات الأخرى قد استخدام لتعليم المفردات بطريقة الأغنية.

وتعلم اللغة العربية في مدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات ليست كل منها باستخدام طريقة الأغنية، تختص هذه الطريقة للطالبة المتوسطة الى اسفلها. نظرا على قدرة الطالبة في هذه المرحلة لا تستطيع جيدا المهارات الأساسية اللغة العربية كالنطق وكتابة الألفاظ وقراءتها واما المواد التعليمية هي المفردات التي تتعلق بالمصطلحات التربوية العصرية وغيرها حوالي خمسين لفظا.

أما للمبتدئات فتعليم المفردات يختص على نطقها ومعرفة معانيها، لأنهما تسهلان على نيل استيعاب تعليم المفردات الأخرى، وفي طريقة الأغنية فيها عملية التدريب للطالبات على نطق الألفاظ العربية نطقا صحيحا ومعرفة معانيها.

وأما أغراض البحث هذه المقالة فهي لمعرفة تأثير استخدام طريقة الأغنية لاستيعاب المفردات للطالبات بمدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات بباكن شوانجين شربون.

تورث للطالبات الفرح والجهد والسهل أن يذكرن المواد من الدرس.

إعتمادا على ذلك أن تعليم اللغة العربية في المعهد أساس لتعليم المادة الأخرى. قال مرزوقي¹⁰ تعليم اللغة العربية في المعهد هي عنصر هام في استيعاب العلوم الدينية كلها فضلا عن تعليم المفردات، لكي تعرف الطالبة إلى ما يحتوي في الكتب العربية. فلنجاح الطالبة على دراستهم تعليم المفردات أمر ضروري. واستيعاب المفردات يركز على أربعة أشياء وهي صحيح النطق بها، وكتابتها، ومعرفة معانيها، واستعمالها.

وتلزم الطالبة ان تفهم معاني المفردات التي تعلمها، ومعظم الطالبة تجد صعوبة في تعلمها عند ما لا تعرف معنى من اللفظ. ولهذا تجد على الطالبة ان تعلم المفردات للتعليم اللغة العربية. وبالتالي تجد أن تكون طريقة لتعليم اللغة العربية في معهد هناك دائما ابتكار المناسبة لكي تستحق النجاح في التعلم. ومن بين الابتكار تعليم اللغة العربية في معهد هو استخدام وسائل التعليمية بالأغنية لتسهيل حفظ المفردات، وهذا قد نفذ في معهد مشارق

¹⁰ Marzuqi Ahal, *Sejarah berdirinya MHS*, (Babakan : Jam'iyah Al-Munawaroh MHS, 2003), Hlm. 7.

وحدّد الباحث في هذه الرسالة المشكلات التالية :

أ) الطريقة : يختار الباحث طريقة الأغنية في استيعاب صحيح النطق ومعرفة معاني المفردات. أمّا تكيف الأغنية المستخدمة فهي الأغاني الشائعة في بلانتিকা موسيقى إندونيسيا وعربية، هي الأغنية تحت الموضوع: Jangan Mau-mau من فرقة ستيا بند (Setia Band)، و Iwak Peyek التي حملها تريو مجان (Trio Macan)، والأغنية من سول (Sule) تحت الموضوع Mimin I Love You، وأصلها بتفرق (Aslaha) (Betfre' من نجم الموسيقى العربية عمرو دياب. فيحلّ الباحث كلمات الأغاني المذكورة بالمفردات المناسبة للتعليم.

ب) المواد : المفردات التي تتعلق بالمصطلحات التربوية العصرية وغيرها حوالى خمسين لفظاً.

وأما منهج البحث في هذه المقالة فهو الوصفية، وميدانه هو ما يتعلق بطريقة تعليم اللغة العربية.

مفهوم المفردات

كما قد رأى اللغويون أنّ المفردات ماهي إلا عنصر من العناصر المكوّنة للغة مثل النظام الصوتي وتركيب الكلمة ونظام الجملة باختلاف الصوت يؤدي إلى اختلاف في المعنى في كثير من الأحيان كما نجد في الفرق بين كلمتي "كلب" و "قلب".^{١١} وقال محمد علي الخولي^{١٢} أنّ المفردات هي أصغر وحدة لغوية حرّة. والمفردات هي مجموعة الكلمات المعروفة عند المجتمع ويستخدمونها لتركيب الجمل أو للاتصال بها بينهم، قال هارون المفردات هي مجموعة الكلمات التي يتركب بها اللغة.^{١٣} وقال هري مورتى كريدا لكسانا^{١٤} إنّ المفردات هي :

أ) المورفيم أو المجموعة من المورفيمات التي عبّر بها علماء اللغة أصغر وحدة تلفظ بحرة. ب) وحدة لغوية حرة تتكون من مورفيم واحد مثل rumah ، Batu datang ، وأمثالها أو مجموعة منه مثل mengikuti،Pejuang ، pancasila rumah sakit ، وفي بعض اللغة

^{١٢} سيف المصطفى، مقالة تعلم اللغة العربية الميسر للناطقين بغيرها في عصر التكنولوجيا، ٢٠١٢، ص. ١١.

^{١٤} Harimurti Kridalaksana, **Kamus Linguistik**, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2008), Hlm. 110.

^{١١} محمد اسماعيل صيني وناصر مصطفى عبد العزيز، مرشد المعلم في تدريس العربية لغير ناطقين بها، (مكتبة التربية العربي لدول الخليج : ١٩٨٥)، ص. ٤٥.

^{١٢} محمد علي الخولي، اساليب التدريس اللغة العربية، (بيروت : دار العلم للملايين، ١٩٨٣)، ص. ٨٩.

٤. تقسيم المفردات من ناحية استخدامها

مثل الإنجليزية يكون التشديد من جملة ما يترکب به المفردات.

ج) أصغر وحدة في النظام النحوي

وقد عرّف سوجي١٥ المفردات تعريفاً عاماً

بانها هي :

١. كل كلمة موجودة في اللغة

٢. ثروة لغوية لدى المتكلم أو الكاتب

٣. الكلمات المستعملة في مجال من المجالات العلمية.

٤. دفاير الكلمات المنظمة نحو المعجم مع

اختصار من التشرح

اعتماداً على ذلك التعريف فالمفردات هي كلمة تتركب من المورفيمات وتستعمل هذه الكلمة في تركيب الجمل لا تتصل بها بين الناس. وقد أشار محمد على الخولي إنَّ الكلمة قد تكون محتوية أو كلمة وظيفة والكلمة إما كلمة نشيطة أو كلمة خاملة.١٦ وفصلها رشدي أحمد طعيمة هناك عدّة تقسيمات للمفردات فيما يلي :١٧

١. تقسيم المفردات في سياق المهارة اللغوية

٢. تقسيم المفردات من ناحية معناها

٣. تقسيم المفردات من ناحية خصائصها

تعليم المفردات واستيعابها

أمّا تعليم المفردات فهو عملية إلقاء المفردات كالمادة التعليمية بكونها عنصراً في تعليم اللغة العربية، وعملية إلقاء المفردات هي عملية إلقائها بصحيح النطق وإلقاء معانيها وكيفية استخدامها في جملة صحيحة، فيسمى الطالب مستعيب المفردات حينما يستطيع أن يعبر عدة المفردات بمعانيها الصحيحة وأن يركبها في جملة صحيحة، ومعناه أنه لا يكفي للطلاب فهم المفردات وحده مع أنه لا يقدر على أن يستخدمها في جملة صحيحة، من ثمّ يوجّه الطالب بعد أن يفهم معانيها إلى استخدامها في جملة صحيحة.١٨

من البيان السابق يبدو لنا بالوضوح أن استيعاب المفردات هي القدرة على ثروة الكلمة وضبط استعمالها في سياق الكلمة بعد إدراك طبيعتها إما من حيث استعمالها ووظيفتها و الجملة من حيث معناها.

١٧ رشدي احمد طعيمة، المرجع في اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى، ١٩٨٦)، ص. ٦١٦-٦١٧.

١٨ Abdul Hamid dan Uril Bahrudin, **Pembelajaran Bahasa Arab: Pendekatan, Metode, Strategi dan Media**, (Malang: Misykat, 2008), Hlm. 61.

١٥ Sudjito, **Kosakata Bahasa Indonesia baku, pelengkap mata pelajaran Bahasa Indonesia untuk SMA**, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1999), Hlm. 1)

١٦ محمد على الخولي، اساليب التدريس اللغة العربية، (بيروت : دار العلم للملايين، ١٩٨٣)، ص. ١١٢.

طريقة الأغنية

الأغنية هي مجموع النشاطة يخرج الصوت بطريقة منظم ونظم الحياة بموسيقى أو بدونه^{٢٣} وعند لينط الأغنية هي تقريب التعليم بطريقة ظاهرة تستطيع لأجله تفرجة للأطفال^{٢٤}. واصطلاحاً أنّ الأغنية هي القطع الشعرية التي تتوخي المؤلف في صوغها، السهولة، وتنظم نظماً خاصاً، وتصلح للإنشاد الجمعي والفردية، تهدف إلى إبراز غرض محددت.^{٢٥}

الأغنية هي من إحدى واسطة للتعليم المادة اللغة العربية ونخص بذلك في تعليم المفردات، الأغنية بكونه للاتصال التعليم شئ مهم ومفيد في إيصال المادة أي المفردات. قالت ديانا مطبعة^{٢٦} إنّ الأغنية هي تستطيع أن تساعد بصحبة إلى من يسمعها أو لعبها أي بالموسيقى. بالأغنية كثير من الناس يحصلون على مساعدة بصحبة جيدة في اتصال المباشر بالموسيقى. فالتعليم بالأغنية تؤثر على الفرح

وأما للعملية التعليمية أي المادة من المواد التعليمية لها أهداف معينة، أهداف تعليم المفردات عند مهيب عبد الوهاب هي لاعتراض الدارس إلى المفردات الجديدة، وتدريبه على نطقها بصحيحة، ومعرفة معانيها سياقاً كان غير سياقاً، والقدرة على استعمالها في التعبير شفها أم كتابياً.^{١٩}

مفهوم طريقة الأغنية

طريقة التعليم هي إحدى العوامل المهمة في عملية التعليم حتى يقال "الطريقة أهم من المادة"^{٢٠} طريقة التعليم بمفهومها الواسع تعني مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة^{٢١} أنّها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وسيلة لتوصل المعرفة. وقال أيضاً في كتابه الآخر " الطريقة هي الخطة الإجمالية الشاملة لعرض وترتيب مواد تعليم اللغة بالشكل الذي يحقق أهدافنا التربوية المنشودة "^{٢٢}.

²³ Jamalul, **Pengajaran Musik melalui pengalaman Musik**, (Jakarta: Depdikbud, Dikti, PPLPTK, 1988), hlm. 46.

²⁴ Lento, **Pelajaran seni Musik Praktis**, (Jakarta : Aries Lima, 1980), hlm. 35.

^{٢٥} عبد الفتاح حسن البجة، أصول تدريس العربية بين النظرية والممارسة، (الأردن : دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠)، ص. ٤٨١.

²⁶ Diana Muti'ah, **Psikologi bermain Anak Usia dini**, (Jakarta : Kencana Prenada Media Group, 2010), hlm. 179.

¹⁹ Abdul Hamid, **Mengukur Kemampuan Bahasa Arab**, (Malang: UIN Maliki Press, 2010) Hlm. 33.

^{٢٠} محمد ادريس جوهر، مبادئ علم التربية، د.ت. ص. ٢٢.

^{٢١} رشدي احمد طعيمة، المرجع في اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم القرى، ١٩٨٦)، ص. ٢١٤.

^{٢٢} رشدي احمد طعيمة، الأساس العامة المناهج تعليم اللغة العربية، (دار الفكر العربي، ٢٠٠٤) ص. ٢٤.

(٣) استماع العملي يساعد الإستماع بالأغنية لتنمية مهارة الإستماع، فتهتم الطالبة على الغناء لنيل فهم الكلمة حتى يفهم كل الكلمة الموجودة فيه.^{٢٨}

وفقا على السابق نظر الباحث ان اهمية الأغنية هي امر لتقدم في تنمية كفاءة الطالبة على التعليم اللغة العربية. فقالت زخريه^{٢٩} أن الأهداف من استخدام الأغنية في تعليم اللغة هي :

١- تشجع الطلاب على حساسية للأصوات، والإيقاعات والنغمات في تعليم اللغة العربية.

٢- تدريب الطلاب على نطق العبارات البسيطة باللغة العربية.

٣- تدريب الطلاب على استخدام المفردات الموجودة في الأغنية.

٤- تطوير لعبة مع الأصوات في اللغة العربية.

وزاد عويس إنَّ منافع من أهداف استخدام الأغاني في تدريس اللغة العربية هي

حتى جذب الطلاب للتعلم بدون ملل وكسل. وللأغنية في التعليم لها فوائد كثيرة منها:

أ. مما يجعل الارتباط بين الأنشطة والأشياء من خلال كلمات الأغنية.

ب. تذوق الأصوات العربية.

ج. حفظ المفردات^{٢٧}

من البيان السابق يستطيع أن يستنتج الباحث أن الأغنية المقصودة هي واسطة التعليم التي يستعملها المدرس في إلقاء الدرس إلى طلابه وهي بالأغنية المناسبة.

أهمية الأغنية وأهدافها في التعليم

تستخدم الأغنية في أنشطة التعليم هي امر لتقدم تنمية اللغة العربية واسهل على الطالبة في تعليم المفردات، قال كارول سيفلد عن اهمية الأغنية في التعليم منها :

(١) افاقة فهم الصوت هي كفاءة لشكل الأصوات في كلمة وهذه تساعد الطالبة لتنمية كفاءتها في اختلاف الأصوات.

(٢) ترقية الحفظ بأنَّ الأغنية تسهل الطالبة في حفظ المادة الموجودة وبإعطاء الأغنية في الفصل استمرارا ستسهلها.

²⁹ Nurul Zuhriah, *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2009), hlm. 4.

²⁷ Diana Muti'ah, *Psikologi bermain Anak.....* 183.

²⁸ Carol Seefeldt, *Pendidikan Anak Usia Dini*, (ttt : Macanan Jaya, 2008), hlm. 369-371.

أما حسن شحاتة فيلخص من دراسته إلى أن الأغاني تحقق كثيرا من الغايات التربوية واللغوية فهي:

(١) وسيلة محبة في علاج الطلاب الذين يغلب عليهم الخجل والتردد ويتهيئون للنطق منفردين.

(٢) هي ذات أثر قوي في اكتساب الطلاب الصفات النبيلة والمثل العليا.

(٣) والأناشيد الملحنة تدفع الطلاب إلى تجويد النطق، وإخراج الحروف من مخارجها السليمة.

(٤) إمداد الطلاب بثروة لغوية وفكرية تعينهم على اجادة التعبير.

(٥) تنمية اتجاهاتهم الاجتماعية بما تشبعه القطع الأدبية من معان سامية في نفوسهم توقظ شعورهم.

(٦) تدريبهم على حسن الأداء وجودة الإلقاء، وتمثيل المعنى.

(٧) تحديد نشاط الطلاب والترقية عنهم.^{٣١}

مايراعي في اختيار الأغنية

ومن أهم الأمور يجب أن يراعى عند اختيار الأغنية :

تسهيل على الطلاب أن يحفظون نصوص اللغة سرعة (المفردات أو الكلمات العربية).^{٣٠}

من اجل ذلك ينظر الباحث أن الأغنية شيء مهم وسهل للطالبة أن تعلم المواد اللغة العربية من حيث تعليمها وتدريبها ونطقها وتحفيظها بسبب وجود الفرغ على طريقة تدريسها، وتصير الأغنية طريقة مستخدمة في تعليم اللغة العربية. وترى هدى قناوي أن الأغنية قد تكون وسيلة لأغراض متعددة فهي :

(١) قد تكون وسيلة للإقناع والترفيه وجلب السرور للطفل.

(٢) وقد تكون الأغنية وسيلة للتعبير عن انفعالات الطفل.

(٣) والأغنية وسيلة للسمو بحسن الطفل الفني وذوقه الأدبي.

(٤) الأغنية وسيلة للارتقاء بلغة الطفل وتذوقه الأدبي.

(٥) والأغنية وسيلة لنمو وتكوين اتجاهاته وقيمه ومثله العليا.

(٦) يتعلم الطفل كيف يستعمل صوته منغماً.

³¹ Nurul Zuhriah, *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2009), Hlm. 8.

³⁰ Diana Muti'ah, *Psikologi bermain Anak Usia dini*, (Jakarta : Kencana Prenada Media Group, 2010), hlm.181.

(١) تبعث النشاط وتبعث السرور في نفوس التلاميذ.

(٢) يعالج بعض التلاميذ على بعض بمشاركتهم على زملاءهم في اللحن الأغنية.

(٣) تعود التلاميذ على اجادة النطق الكلمة واخراج الحروف من مخارجها الصحيحة، وتزودهم بزيادة اللغوية ينفعهم في تعبير الشفهي والكتابي.

(٤) تمد التلاميذ بزداد المعارف العامة والعادات النبيلة والقيم والمثل الصحيحة، فتزيد ثقافتهم، واكتسابهم الأخلاق الحمودة، والسلوك الطيب.^{٣٢}

الأغنية المستخدمة في تعليم حفظ المفردات

قبل ان تستخدم الأغنية للتعليم حفظ المفردات ينبغي على المدرس ان يحرص على كيفية تطبيق الأغنية لإلقاء الى الطالبة. لكن لا يسلط على المدرس اهتم بالأمور المهمة فهي :

(١) اختيار الأغنية المناسبة للطبيعة الطالبة ودرجة النمو اللغة.

(١) أن تكون ملائمة للمستوى اللغوي للتلاميذ، ولقدراهم العقلية، وأن تتدرج في مضمونها وشكلها وفق خصائص المراحل النمائية لهم.

(٢) أن تذكر التلاميذ بمناسبة الدينية أو القومية أو الاجتماعية معينة.

(٣) أن تشبع ميول وحاجات التلاميذ الحياتية المتعلقة بلعابهم ولقاءاتهم ورحلاتهم.

(٤) أن تنمي في التلاميذ عادة احترام الآخرين : كالآباء، والمعلمين، وأصحاب المهن المختلفة في المجتمع.

(٥) أن تتنوع في أشكال مضامينها وطرائق ادائها، لتعالج الموضوعات العاطفية والأخلاقية، لتتيح للتلاميذ مجال سماع الألحان المختلفة، فلا تقتصر على لون واحد في المضمون والأداء.

والإهتمام على ما يراعي في اختيار الأغنية امر مهم ليحصل على فوائد الأغنية في تعليم اللغة العربية، ولها فوائد كثيرة منها :

^{٣٢} محمود على السمان، التوجيه في ادريس اللغة العربية، (طنطا : دار

المعارف، ١٩٨٣)، ص. ١٦٨.

٥) يغني التلاميذ الغناء وحدهم حتى يجيدوها.

٦) للمدرس بعد هذا ان يناقش التلاميذ في معنى الكلمات المحتويات في الغناء بمناقشة قصيرة.^{٣٣}

وقبل اختيار الأغنية المستخدمة يحتاج المدرس الى بعض الاعتبارات :

- أولاً، لقد كان معروفاً الغناء او يحبها التلاميذ، ويمكن وضض هذا عن الطريق، المثال يطلب المدرس من تلاميذه عن الغناء المفضل مباشرة.

- ثانياً، يجب الغناء ان يحتوي على المواد الذي سوف يدرسها المهارات اللغوية وعناصر اللغة.

- ثالثاً، يجب الغناء له طبيعة وشخصية التي تحتوي على تحقيق أهداف التعليم.

- رابعاً، يجب ان تكون الغناء له مستوى من صعوبة مناسب قدرة التلاميذ.

ويمكن اخطاء في اختيار الغناء على عدم فعالية عملية التعليمية ولذلك فإنّ نصوص الغناء المختارة خفيفة وليس طويلة.

٢) الكلمات من الأغنية لا تمض طويل جداً.

٣) ينبغي انّ الأغنية ان تكون جذيباً، حيويّاً، ولها لحن صوت سرور.

٤) للغاية الخاصة مثل المدرس ان يعلم المعنى المفردات فاختر الكلمة او المفردات المناسبة بالأغنية فتكرر.

٥) في اختيار الأغنية يجب ان تستخدم الكلمات البسيطة والسهولة في النطق. وقال عبد العاليم ابراهيم اما خطوات طريقة التعليم بالأغنية فهي :

١) يمهّد المدرس لموضوع الغناء بمحدث قصير يلقيه على التلاميذ او اسئلة سهلة يوجهها اليهم.

٢) يوقع المدرس لحن الغناء مستعينا اذا امكن بالة موسيقية ويكرر هذا التوقيع حتى تألفه اذهان التلاميذ ثم يشركهم معه هذا التوقيع.

٣) يغني المدرس الغناء الوحدة مع تكراره بضع مرات.

٤) يطلب من التلاميذ ان يشاركوها في هذا التغي.

^{٣٣} عبد العاليم ابراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، (قاهرة : دار

المعارف، ط. ٢، ١٩٦٨)، ص. ٢٣٣.

berarti الهندسة "Geometri"	
adalah تنغيم "Intonasi" كفاءة berarti "Kompetensi"	Kami datang untuk menghibur anda, mari kita semua bergembira
دافعية Motivasi اشتراك Kolaborasi	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung
Morfologi مورفولوجيا Metodologi منهج	sampai tua, sampai tua trio macan tetap disanjung

(٢) اللحن

Mimin I :
Love You
المغنى

Sule:

الكلمة المناسبة بالمفردات	الكلمة الأصلية
إدارة إدارة تعليمية Administrasi Pendidikan	Kala matak terpejam, selalu terbayang wajahmu
Kognitif ذهني عاطفي Afektif تسريع adalah "Akselerasi"	aku ngak tahu siapakah dirimu dan ternyata Mimin anaknya bapak wahyu
علم الاقتصاد المحاسبة Akuntansi	Mimin, Maman, Momon dan Mumun mereka kembar yang setia

- خامسا، يجب الغناء ان تحتوي على رسالة او قيمة وفقا لسنهم ومستوي نضج التلاميذ، ونتيجة الخطاء في اختيار الغناء تتأثر على تشكيل شخصيته.

في هذا البحث يقدم الباحث الأغاني المشهورة للطلّابات. يختار الباحث الأغنية تحت الموضوع Iwak Peyek, Mimin I Love You, 'Jangan mau-mau, Aslaha Betfre' لأنّ كلها تعرف للطلّابات في هذه المدرسة. الأغنية المذكورة تورث الجهد والفرح على من تغاني بها او تسمعها. اختار الباحث الأغنية لتعليم المفردات كما يلي :

(١) اللحن :

Iwak Peyek
المغنى :

Trio Macan

الكلمة المناسبة بالمفردات	الكلمة الأصلية
إستكشاف Eksplorasi توسيع Elaborasi	Iwak peyek, iwak peyek iwak peyek nasi jagung
تقييم Evaluasi صيدلية Farmasi	sampai tua, sampai tua trio macan tetap disanjung
جغرافية berarti "Geografi" علم	Kami datang untuk menghibur anda, hilangkan semua gelisah yang ada

عَوْلَمَة Definitif Globalisasi	Mati cinta, mati cinta, mati cinta, mati cinta
------------------------------------	--

(٤) اللحن

: أصلها بتفرق

Aslaha)

(Betfre'

المعنى

Amr Diab :

الكلمة المناسبة بالمفردات	الكلمة الأصلية
كَيْفِيَّ Qualitatif كَمِيَّ Kuantitatif تَشْرِيعِيَّ Legislatif تَنْفِيزِيَّ Eksekutif	قدرى اختارلى اكون ليها وانا سلمت وقلبي اختار شفت الجنه في عنيها ازاى اسيبها واعيش في النار
إِيجَابِيَّ Positif سَلْبِيَّ Negatif نسْبِيَّ Relatif جَمْعِيَّ itu berarti "Kolektif"	أصلها بتفرق في حياتك واحد من اول ماتعيش وياها تلاقها معاك ملهاش بديل
إِيجَابِيَّ Positif سَلْبِيَّ Negatif نسْبِيَّ Relatif جَمْعِيَّ itu berarti "Kolektif"	أصلها بتفرق وانا عاشق واحد وجب ودايب في هواها

تَطْبِيقُ Aplikasi حُجَّةُ الحِسَابُ Argumen adalah "Algoritma"	diantara mereka ku pilih Mimin karena Mimin seorang wanita
أَكْتَالِيسِي Aktualisasi تَحْقِيقُ تحليل Analisis	Mimin oh Mimin oh Mimin I Love You
قَرِينَةُ Indikasi مِثَالِيَّ Idealis	Mimin oh Mimin oh Mimin I Love You

(٣) اللحن

Jangan :

Mau-mau

المعنى

Setia Band :

الكلمة المناسبة بالمفردات	الكلمة الأصلية
أَكَادِمِيَّ Akademik إِنْتِقَاءُ Eklektik مِقياسُ طَرِيقَةُ Barometer Metode	Hei, duhai kamu jangan seperti pacarku hatinya lari-lari memburu pacar yang baru
أَكَادِمِيَّ Akademik إِنْتِقَاءُ Eklektik	Pacar baru, pacar baru, pacar baru, pacar baru
adalah يُولُوجِيَا "Biologi" تَعْرِيفُ itu berarti "Definisi" إِسْتِقْرَاءُ Induksi تَضْمِينُ itu مُأْتَلَّةُ Implikasi "Identifikasi"	Jangan mau-mau nanti di sangka- sangka kita tak setia juga tak punya cinta

النظرة في هذه المدرسة هي إيجاد الشخص له مرتبة ثقافية وعاطفية وروحانية، والبعثة هي تنفيذ التربية بطريقة مهنية، وتنمية القوة الأكاديمية وغير الأكاديمية، وإيجاد الأسوة الحسنة بالأخلاق الكريمة، وتطبيق الشرائع الدينية في الحياة المدرسية.

برنامج تعليم حفظ المفردات وتنفيذه بطريقة الأغنية

يتضمن برنامج تعليم حفظ المفردات على المناهج التعليمية في مدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات، كما عرفنا أنّ المناهج التعليمية في معهد تقليدي هي جميع الأنشطة التعليمية الطالبة يوم وليلة. وبإضافة الى ذلك في هذا المعهد استحفظ الأدعية وما تيسر من الآيات القرآن الكريم.

١. البرنامج

يعقد برنامج حفظ المفردات باستخدام واسطة الأغنية لمستوى المبتدئات فصل ٧ الى فصل ٩ مدرسة المتوسطة الرسمي ، بالنظر الى الطالبة لم يتقن الحق قدرات الأساسية اللغة العربية مثل القراءة والكتابة.^{٣٤} على مستوى ذلك تجد المعلمون من الصعب لتعليم كتب التراث مع الطالبة، ويرجع ذلك إلى قدرة محدودة من الطالبة ليس متسويا لديهم نفس القدرة، وبالطبع للتغلب على هذه المسألة قدم الابتكارات وسائل التعليمية التي تسهل ولا تشبع في تعليمهن. برنامج تعليم حفظ المفردات بواسطة الأغنية تنفذ في فصل الأول وفصل الثاني. لأنّ فيهما تعلم

وعيونها في ليل الغربة دليل	
حبها في قلبي ودي اجمل واحده ملقتش جمالها في ولا واحده والله ملهاش بديل	Kolaboratif itu berarti adalah "Transformatif"

الأحوال الواقعية عن مدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات بباكن شوانجيين شربون

مدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات بباكن شوانجيين شربون هي إحدى المدارس التي تقع في دائرة المعهد السلفي بباكن شوانجيين شربون، وهو معهد أسس حوالي مائتي سنة ماضية واعتبر من المعاهد القادمة في هذا البلاد تخصص فيه طالبات بالعلوم الدينية. هي مدرسة تحت هيئة مؤسسة مشارق الأنوار التي وضعها كياهي مختوم الحنّان الحاجّ مع ولده كياهي رحمة جوهاري الحاجّ منذ سنة ١٩٩٧ م.

وتقع هذه المدرسة في قرية بباكن شوانجيين في مركز شوانجيين بمدينة شربون حوالي ٢٥ كيلو من سرة المدينة، فموقعها البعيد من عمران المدينة يجعلها قرية حسن إقليمها وطاب جوّها، وهذه الحالة صالحة لإيجاد عملية التربية الحسنة لا سيما تقع المدرسة قريبة من الشارع حوالي ٥٠٠ متر فيسهل الوصول إليها.

^{٣٤} مقابلة مع نيا فطرياني (رئيسة المعهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات) ٢٨ مايو

المفردات المادية عن طريق استبدال
الكلمات مع المفردات المستخدمة
كمادة تحفيظ إقما مباشرة (مفردات +

معنى) او كلمة.^{٣٦}

وبالتالي هي مراحل تنفيذ في الفصل، في هذه
الفرصة يصبح مدرّس إرشادا الى طالبته والقيام بالأمر
التالية:

- ١- يعرف عن المادة التعليمية مثل (فصل
أركان الإسلام) وغير ذلك.
- ٢- يقرأ النص الأصلي الكاملة من
الكتاب ويطلب الى الطالبة ان
تسمعن وتنظرن الى كتابهنّ.
- ٣- يكتب الأغنية التي تستبدل بالمفردات
ويغاني ويطلب الى الطالبة ان تتبعه.
- ٤- يكرّر الى ثلاثة تكرارات ويأمر
الطالبة ان تغاني جماعة.
- ٥- يطلب الى بعض الطالبة ان تغاني
نفسها.
- ٦- يعطي المدرّس اختبار القصيرة ثم يأمر
على حفظ المفردات في الأغنية.
- ٧- يقدم المدرّس بالامتحان شفوي
وكتابي حول المفردات التي تغانيها.

العوامل الداعمة والمقاومة عن تعليم حفظ
المفردات بطريقة الأغنية

كتاب سفينة النجا وسلم المناجات، ولدعم تعليم
كتب المقررة فيهما يعقد حفظ المفردات من الكتب.

٢. التنفيذ

قال شريف هداية عن مراحل تنفيذ تعليم
حفظ المفردات : الإستعداد امر ضروري لنجاح
التعليم إقما الإستعدادات في تعليم حفظ المفردات
بواسطة الأغنية فهي اختيار المادة وتعديل الغناء
وكيفية تقديمها.^{٣٥} لأن ليس كل من المفردات الواردة
في الكتاب هي صعبة، هناك مفردات صعبة، صعبة
نوعا، وصعبة جدا .هنا مطلوب المعلم التبصر في
اختيار المفردات التي ترد في حفظ المفردات من المواد
التعليمية.

وشرحت فتي نور عريفة من الاستعدادات التي
يجب القيام به قبل التنفيذ هي :

- ١) اختيار الأغنية هو البحث عن الأغنية
التي تطابق التي يفضلها الطالبة لتسهيل
التمكن من إيقاع الأغنية لكي تكون
الفتيات ولا صعوبة أن تتبعها.
- ٢) اختيار المادة هو اختيار المفردات مع
أولويات الأسهل إلى الأصعب، وعادة
اختيار المفردات هي من كلمة الاسم
والفعل التي لا تستخدم في اللغة
الإندونيسية

٣) مطابقة المواد مع الأغنية هي في هذه
المرحلة المعلم يجمع بين إيقاع الأغنية مع

^{٣٦} مقابلة مع فتي نور عريفة (مدرّسة اللغة العربية في معهد مشارق الأنوار
الإسلامي للبنات) ٢ يونيو ٢٠١٦.

^{٣٥} مقابلة مع شريف هداية (مدرّس اللغة العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي
للبنات) ٢ يونيو ٢٠١٦.

(٤) أنشطة الطالبة عند ما كانت في

خارج الفصل.

تقويم تعليم حفظ المفردات بطريقة الأغنية

تقويم عن عملية تعليم حفظ المفردات بواسطة

الأغنية هو محاولة لمعرفة ما هي مزايا وعيوب من تعليم

حفظ المفردات، لأن كل شيء يجب أن يكون

إيجابيات وسلبيات لا يوجد استثناء لهذا النشاط.

قالت فتي نور عريفة "واسطة الأغنية لطيفة

حينما تستخدم في التعليم، خاصة لتسهيل تحفيظ

المفردات في اللغة العربية. لأن هذه الوسيلة يمكن أن

توفر شيئا مختلف بوسائل التعليمية الأخرى التي هي

متعة وإحساس الحب في الأغنية قادرة على أن ينتقل

لعملية التعليم. ومع ذلك لاستخدام هذه الوسيلة

لمدرّس ليس فيه فهم وإتقان مفردات فقط بل هو أيضا

قادر على الغناء والخيال. أنا أعتقد أن هذا هو الحل

الذي يحدث الجمع للمدرّس الذي لا يحب الأغنية أو

أقل إبداعاً".^{٣٧}

وبإضافة إلى مزايا تعليم حفظ المفردات وفقا

لإحدى الطالبة اسمها حيفا فنتحية^{٣٨} مفيدة للغاية

بالنسبة لها أنها لم يتعلم العربية لفهم معنى المفردات

الواردة في كتب التراث، لذلك عندما تعلم الكتاب

مع أساليب Bandongan أسهل لالتقاط قراءات

كتاب يمكن قراءته لمدرّس في معهد.

بناء على ملاحظة ومقابلة التي أجراها الباحث

هناك العديد من العوامل التي تؤثر على تنفيذ تعليم

حفظ المفردات بواسطة الأغنية ووجد الباحث العوامل

الداعمة والمقاومة فيها.

١. العوامل الداعمة

(١) رغبة الطالبة في تعليم اللغة

العربية.

(٢) المثل العليا للطالبة لفهم كتب

التراث.

(٣) العاطفة والدوافع للتعليم.

(٤) الابتكار المدرّس.

(٥) صحيح الايجابي من مديرة

المعهد.

(٦) كلّ المواد التعليمية في المعهد

بمصادر كتب التراث.

(٧) عدد من تعليم كتب التراث

حول ضريحة المعهد.

٢. العوامل المقاومة

(١) اختلاف خلفية التعليمية للطالبة.

(٢) الافتقار الى مكان للدراسة على

وجه الخاص ولذلك تعطي

المضيقات الى أنشطة فصل الآخر.

(٣) قلة خصة دراسية في تعليم حفظ

المفردات.

^{٣٨} مقابلة مع حيفا فنتحية (بعض الطالبة فصل الأول في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات) ١٠ يونيو ٢٠١٦.

^{٣٧} مقابلة مع فتي نور عريفة (مدرّسة اللغة العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات) ٧ يونيو ٢٠١٦.

- (١) نقص في تعليم المفردات بالأغنية تجعل المفردات وصلها على قواعد النحوية والصرفية.
- (٢) في كلّ المفردات لا يمكن ان تغني على جميع المواد.
- (٣) صعوبة المدرّس لإعداد المفردات في الكتاب وضعت بالأغنية.
- (٤) ليس من كلّ مدرّس اللغة العربية يستطيع ان يستخدم واسطة الأغنية.
- (٥) للمدرّس ليس له اهلية في الغناء وله صوت رخيم سيجد صعوبة استخدام واسطة الأغنية.

الخاتمة

النتائج بهذا البحث تدل على وجود تأثير المرتفع الدلالي باستخدام طريقة الأغنية لاستيعاب المفردات الطالبات في مدرسة المعهد الإسلامي مشارق الأنوار للبنات بباكن شوانجين شربون، لأن طريقة الأغنية تمكن أن تعطي حماسا جيّدا للطالبات وأيضا تكون قادرة على متعة جو التعلم.

برنامج تعليم حفظ المفردات باستخدام طريقة الأغنية لمستوى المبتدئات على درجة مدرسة المتوسطة، بنظر الى الطالبة لم تتقن بالحق قدرة أساسية اللغة العربية مثل القراءة والكتابة.

كما هو الحال مع نور علم،^{٣٩} أوضحت أنّ تعليم حفظ المفردات بواسطة الأغنية تسهلها، ولكن ليست كل المواد في مفردات كتاب يمكن تكييفها لتكون أغنية تسبب صعوبة لمعرفة كل معنى المفردات في الكتب التراث.

وفي وقت آخر، ذكرت إليس أميليا عن واسطة الأغنية هي الى حد بعيد تستخدم على نحو فعال، بل للذي ليست جيدة في الغناء وصوت رخيم بالتأكيد لم يكن لديك واسطة الأغنية هي مزعجة للغاية لمدرّس اللغة العربية مثلها.^{٤٠}

من البيان السابق استنتاجات الباحث حول مزايا وعيوب تعليم حفظ المفردات بواسطة الأغنية كما يلي :

(أ) المزايا

- (١) تسهل للطالبة لاستيعاب المفردات خصوصا في معرفة معانيها وصحيح نطقها.
- (٢) تعطي للطالبة متعة بالفرح والسرور في أنشطة التعليمية.
- (٣) تسهل للطالبة على ترجمة كتب التراث حينما تدرسها لمعرفتهنّ على معان المفردات في الكتاب.

(٢) العيوب

^{٤٠} مقابلة إليس أميليا (مدرّسة اللغة العربية في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات) ١٠ يونيو ٢٠١٦.

^{٣٩} مقابلة مع نور العلم (بعض الطالبة فصل الثاني في معهد مشارق الأنوار الإسلامي للبنات) ١٠ يونيو ٢٠١٦.

المراجع

احمد طعيمة، رشدي، الأساس العامة المناهج
تعليم اللغة العربية، (دار الفكر
العربي، ٢٠٠٤)

_____، المرجع في اللغة العربية
للسناطقين بلغات أخرى، (جامعة أم
القرى، ١٩٨٦)

البجة، عبد الفتاح حسن، اصول تدريس
العربية بين النظرية والممارسة،
(الأردون : دار الفكر للطباعة والنشر
والتوزيع، ٢٠٠٠)

الحولى، محمد على، اساليب التدريس اللغة
العربية، (بيروت : دار العلم للملايين،
١٩٨٣)

الزرنوجي، تعليم المتعلم، (سوريا : حاريسما،
د.ت.)

السمان، محمود على، التوجيه في ادريس اللغة
العربية، (طنطا : دار المعارف،
١٩٨٣)

المصطفى، سيف، مقالة تعلم اللغة العربية
الميسر للسناطقين بغيرها في عصر
التكنولوجيا، ٢٠١٢

الهاشمي، على محمد، القواعد الأساسية اللغة
العربية، (بيروت، ١٩٨٩)

أمّا تنفيذ تعليم حفظ المفردات بواسطة الأغنية
فهي اختيار الأغنية والمادة ومطابقتها الى الاغنية
ويكون مدرّس ارشادا الى يعطيها في الفصل.
من العوامل الداعمة في تعليم حفظ
المفردات بواسطة الأغنية هي رغبة والمثل العليا
الطالبة في تعليم اللغة العربية، وعاطفتها لفهم
كتب التراث، وابتكار مدرّس، ومن الأغلب
المواد التعليمية في معهد بمصادر الكتب والمواد
اللغة العربية، وصحيحة إيجابي من المديرية
المعهد. والعوامل المقاومة فيها هي اختلاف
خلفية التربوية للطالبة، ويحتاج الى مكان خاص
للتعليم، وقلة خصة دراسية، وانشطة الطالبة
عند ما كانت في خارج فصل.

أمّا المزايا في تعليم حفظ المفردات
بطريقة الأغنية هي تسهل الطالبة لاستيعاب
المفردات خاصة من ناحية معرفة معانيها
وصحيح نطقها ومساعدتها في تعليم وترجمة
كتب التراث، وهذه واسطة تورث بالجهود
والفرحة. وعيوبها فهي لا يمكن في كلّ المفردات
ان تغنيها على جميع المواد، ويغير عن قواعد
النحوية والصرفية لأجل الأغنية، وصعوبة مدرّس
لإستخدام هذه واسطة لأنّ ليس له اهلي في اختيار
المواد والغناء.

- Pendekatan, Metode, Strategi dan Media*, (Malang: Misykat, 2008).
- Jamalus, *Pengajaran Musik melalui pengalaman Musik*, (Jakarta: Depdikbud, Dikti, PPLPTK, 1988).
- Kridalaksana, Harimurti, *Kamus Linguistik*, (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2008).
- Lento, *Pelajaran Seni Musik Praktis*, (Jakarta : Aries Lima, 1980).
- Muti'ah, Diana, *Psikologi Bermain Anak Usia Dini*, (Jakarta : Kencana Prenada Media Group, 2010).
- Rodliyah, et.al. *Metodologi dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Pustaka Rihlah Group, 2005).
- Seefeldt, Carol, *Pendidikan Anak Usia Dini*, (ttt : Macanan Jaya, 2008).
- Sudjito, *Kosakata Bahasa Indonesia Baku, Pelengkap Mata Pelajaran Bahasa Indonesia untuk SMA*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1999).
- Tarigan, *Pengajaran Kosakata*, (Bandung: Angkasa, 1994).
- Zuhriah, Nurul, *Metodologi Penelitian Sosial dan Pendidikan*, (Jakarta : Bumi Aksara, 2009).
- عبد العليم إبراهيم، *الموجه الفني لمدرس اللغة العربية*، (قاهرة : دار المعارف، ١٩٦٨)
- بحر الدين، اوريل، *مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفئ*، (مالنج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، ٢٠١١)
- جوهر، محمد ادريس، *مبادئ علم التربية*، د.ت.
- صيني، محمد اسماعيل وناصف مصطفى عبد العزيز، *مرشد المعلم في تدريس العربية لغير ناطقين بها*، (مكتبة التربية العربي لدول الخليج : ١٩٨٥)
- Ahal, Marzuqi, *Sejarah berdirinya MHS*, (Babakan : Jam'iyah Al-Munawaroh MHS, 2003).
- Hamid, Abdul, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab*, (Malang: UIN Maliki Press, 2010).
- _____ dan Uril Bahrudin, *Pembelajaran Bahasa Arab*: